



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

13,879

It-Tnejn, 31 ta' Awissu, 1981
Monday, 31st August, 1981

Prezz 2c
Price 2c

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

Nru. 464

ISMIJIET GODDA TA' TOROQ

Ismijiet Riveduti ta' Toroq f'Ghawdex

Korrezzjoni

B'RIFERENZA għan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 229 pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern ta' l-24 ta' April, 1981, 'Triq Marsalforn' taht is-subtitlu 'Ix-Xaghra' għandha tinqara 'Lejn Marsalforn'.

Il-31 ta' Awissu, 1981

Nru. 465

AKKWIST TA' ART

DIN id-dikjarazzjoni li ġejja, magħmula mill-President ta' Malta bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136), hija pubblikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8 (1) ta' dik l-Ordinanza.

Il-31 ta' Awissu, 1981
(File No. L. 846/73/V)

DIKJARAZZJONI TAL-PRESIDENT TA' MALTA

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taht imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

GOVERNMENT NOTICES

No. 464

RENAMING OF STREETS

Revised Street Names in Gozo

Correction

WITH reference to Government Notice No. 229 published in the Government Gazette of the 24th April, 1981 under the subtitle 'Ix-Xaghra', 'Triq Marsalforn' should read 'Lejn Marsalforn'.

31st August, 1981

No. 465

ACQUISITION OF LAND

THE following declaration made by the President of Malta under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8 (1) thereof.

31st August, 1981

DECLARATION BY THE PRESIDENT OF MALTA

I hereby declare that the undermentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

Deskrizzjoni ta' l-Art

L-art li ġejja fil-Marsa:—

1. Biċċa art tal-kejl ta' 170 metru kwadru li tmiss mit-Tramuntana, mill-Punent u mil-Lbiċ ma' proprjetà tad-Ditta Bezzina Bros. u mill-Grigal ma' proprjetà tas-Sur Saviour Frendo.

2. Biċċa art tal-kejl ta' 87 metru kwadru li tmiss mill-Majjistral ma' proprjetà tas-Sur Saviour Frendo, mil-Lbiċ ma' proprjetà tad-Ditta Bezzina Bros. u mix-Xlokk ma' triq pubblika.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanta markata L.D. 156G/73, li wiehed jista' jara fuq talba fid-Dipartiment ta' l-Art, Auberge de Baviere, Valletta.

(Iff) ANTON BUTTIGIEG
President

L-14 ta' Awissu, 1981

Nru. 466

AKKWIST TA' ART

DIN id-dikjarazzjoni li ġejja, magħmula mill-President ta' Malta bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136), hija pubblikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8 (1) ta' dik l-Ordinanza.

Il-31 ta' Awissu, 1981
(File No. L. 222/78)

**DIKJARAZZJONI
TAL-PRESIDENT TA' MALTA**

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taħt imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

Deskrizzjoni ta' l-Art

L-art li ġejja f'San Ġwann:—

Biċċa art tal-kejl ta' 345 metri kwadri, li tmiss mill-Grigal ma' proprjetà ta' Carmela Dalli u oħrajn u mil-Lbiċ u mill-Majjistral ma' toroq pubbliċi.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanta markata L.D. 123/81, li wiehed jista' jara fuq talba fid-Dipartiment ta' l-Art, Auberge de Baviere, Valletta.

(Iff) ANTON BUTTIGIEG
President

L-24 ta' Awissu, 1981

Description of the Land

The following land at Marsa:—

1. A plot of land of the area of 170 square metres, bounded on the North, on the West and on the South-West by property of Messrs. Bezzina Bros. and on the North-East by property of Mr Saviour Frendo.

2. A plot of land of the area of 87 square metres, bounded on the North-West by property of Mr Saviour Frendo, on the South-West by property of Messrs. Bezzina Bros. and on the South-East by a public road.

The abovementioned land is shown on plan marked L.D. 156G/73, which may be seen on demand at the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta.

(Sgd) ANTON BUTTIGIEG
President

14th August, 1981

No. 466

ACQUISITION OF LAND

THE following declaration made by the President of Malta under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8 (1) thereof.

31st August, 1981

**DECLARATION
BY THE PRESIDENT OF MALTA**

I hereby declare that the undermentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

Description of the Land

The following land at San Ġwann:—

A plot of land of the area of 345 square metres, bounded on the North-East by property of Carmela Dalli and others and on the South-West and North-West by public roads.

The abovementioned land is shown on plan marked L.D. 123/81, which may be seen on demand at the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta.

(Sgd.) ANTON BUTTIGIEG,
President

24th August, 1981

Nru. 467

AKKWIST TA' ART

DIN id-dikjarazzjoni li gejja, magħmula mill-President ta' Malta bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136), hija pubblikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8 (1) ta' dik l-Ordinanza.

Il-31 ta' Awissu, 1981
(File No. L. 261/80)

**DIKJARAZZJONI
TAL-PRESIDENT TA' MALTA**

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taħt imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

Deskrizzjoni ta' l-Art

L-art li gejja f'Hal Qormi:—

Biċċa art tal-kejl ta' 480 metru kwadru, li tmiss mill-Majjistral ma' sqaq pubbliku, mill-Grigal u mil-Lbiċ ma' proprjetà tal-werrieta tal-mejjet Imħallef George Schembri.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanta markata L.D. 146/80/A, li wiehed jista' jara fuq talba fid-Dipartiment ta' l-Art, Auberge de Baviere, Valletta.

(Iff.) ANTON BUTTIGIEG,
President

L-24 ta' Awissu, 1981

Nru. 468

AKKWIST TA' ART

DIN id-dikjarazzjoni li gejja, magħmula mill-President ta' Malta bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136), hija pubblikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8 (1) ta' dik l-Ordinanza.

Il-31 ta' Awissu, 1981
(File No. L. 375/80)

**DIKJARAZZJONI
TAL-PRESIDENT TA' MALTA**

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taħt imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

No. 467

ACQUISITION OF LAND

THE following declaration made by the President of Malta under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8 (1) thereof.

31st August, 1981

**DECLARATION
BY THE PRESIDENT OF MALTA**

I hereby declare that the undermentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

Description of the Land

The following land at Qormi:—

A plot of land of the area of 480 square metres, bounded on the North-West by a public lane, on the North-East and South-West by property of the heirs of the late Judge George Schembri.

The abovementioned land is shown on plan marked L.D. 146/80/A, which may be seen on demand at the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta.

(Sgd.) ANTON BUTTIGIEG,
President

24th August, 1981

No. 468

ACQUISITION OF LAND

THE following declaration made by the President of Malta under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8 (1) thereof.

31st August, 1981

**DECLARATION
BY THE PRESIDENT OF MALTA**

I hereby declare that the undermentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

Deskrizzjoni ta' l-Art

L-art li ġejja f'Haż-Zebbuġ, Malta:—

1. Biċċa art, li tinkludi kamra, tal-kejl ta' 758 metri kwadri, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tas-Sur Salvatore Caruana Dingli, mill-Punent ma' triq pubblika u mil-Lvant ma' proprjetà tas-Sur Gio Maria Attard.

2. Biċċa art tal-kejl ta' 584 metru kwadru, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tal-Gvern, mill-Punent ma' proprjetà tas-Sur Salvatore Caruana Dingli u mil-Lvant ma' triq pubblika.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanta markata L.D. 134/81, li wiehed jista' jara fuq talba fid-Dipartiment ta' l-Art, Auberge de Baviere, Valletta.

(Iff.) ANTON BUTTIGIEG,
President

L-24 ta' Awissu, 1981

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

Nru. 46

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmija hawn taħt fid-dati u l-ħinijiet indikati minħabba kuncert mużikali/vokali:—

L-IMDINA

Minn nofs in-nhar tal-31 ta' Awissu, 1981, sas-1 a.m. tat-2 ta' Settembru, 1981, minn Pjazza San Pawl.

It-traffiku li jkun diehel l-Imdina minn Triq Villegaignon jithalla jgħaddi sas-7.15 p.m. Fl-1 ta' Settembru, 1981, it-traffiku li jkun ħiereg mill-Imdina jkollu jgħaddi minn Triq Villegaignon kontra s-sistema *one-way* preżenti.

It-traffiku kollu li jkun ħiereg u diehel l-Imdina għandu jsuq b'kawtela speċjalment fl-inħawi ta' Pjazza San Publiju kantuniera ma' Triq Villegaignon u Pjazza San Pawl kantuniera ma' Triq Villegaignon.

Il-31 ta' Awissu, 1981

MINISTERU TAT-TURIŻMU

School of Hotel and Catering Studies Courses

Il-Ministeru tat-Turiżmu jgħarraf lil dawk l-istudenti li jixtiequ jidhlu għall-korsijiet li ġejjin li se jsiru f'li "School of Hotel, Catering and Tourism Studies" f'Dar il-Mediterran għall-Konferenzi għandhom jikkonsenjw l-applikazzjoni tagħhom lill-Aġent Kap ta' l-Iskola fil-Ministeru tat-Turiżmu, Harper Lane, il-Furjana, mhux aktar tard mis-1.00 p.m. ta' nhar il-Ġimgha, il-11 ta' Settembru, 1981.

Description of the Land

The following land at Żebbuġ, Malta:—

1. A plot of land, including a room, of the area of 758 square metres, bounded on the North by property of Mr Salvatore Caruana Dingli, on the West by a public road and on the East by property of Mr Gio Maria Attard.

2. A plot of land of the area of 584 square metres, bounded on the North by Government property, on the West by property of Mr Salvatore Caruana Dingli and on the East by a public road.

The abovementioned land is shown on plan marked L.D. 134/81, which may be seen on demand at the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta.

(Sgd.) ANTON BUTTIGIEG,
President

24th August, 1981

POLCIE NOTICE

No. 46

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and times indicated hereunder in connection with a musical/vocal concert:—

MDINA

From 12 noon of 31st August, 1981, up to 1 a.m. of 2nd September, 1981, through St Paul's Square.

Traffic proceeding into Mdina via Villegaignon Street will be allowed to proceed until 7.15 p.m. On 1st September, 1981, traffic leaving Mdina will have to proceed through Villegaignon Street against the present one-way system.

All traffic leaving and entering Mdina will have to drive at a cautious manner especially at that point of St Publius Square corner with Villegaignon Street and St Paul's Square corner with Villegaignon Street.

31st August, 1981

MINISTRY OF TOURISM

School of Hotel and Catering Studies Courses

The Ministry of Tourism notifies that students who wish to join the following courses to be held at the School of Hotel, Catering and Tourism Studies at the Mediterranean Conference Centre are to hand in their application to the Acting Head of School at the Ministry of Tourism, Harper Lane, Floriana, not later than 1.00 p.m. on Friday, 11th September, 1981.

A. ISEM TAL-KORS:

Kors Ġenerali tal-*Catering*

IDUM:

16-il xahar — Teorija u Prattika fl-Iskola

8 xhur — Tahriġ Sorveljat fl-Industrija

KWALIFIKI:

- (i) 16-il sena
- (ii) 3 *passes* f'Livell 'O' tal-G.C.E.

Studenti li juru kapaċità biżżejjed min-
għajr l-'O' Levels meħtieġa jiġu ikkun-
sidratij għad-dhul wara eżami bil-mik-
tub biex tiġi eżaminata l-proficjenza
tagħhom fl-Ingliż u fil-Kalkoli.

B. ISEM TAL-KORS:

Hotel and Catering Management I

IDUM:

8 xhur — Teorija u Prattika fl-Iskola

4 xhur — Tahriġ Sorveljat fl-Industrija

KWALIFIKI:

Passes fil-Livell 'O' tal-G.C.E. fil-Lingwa In-
gliża, Matematika jew *Accounts* u *pas-
ses* fil-Livell 'O' fi tliet sugġetti oħra
mil-lista li ġejja:—

Letteratura Ingliża, Lingwi Barranin,
Gografija, Storja, Bijoloġija, Fizika, Ki-
mika, *Home Economics*, Kummerċ,
Malti (Matrikola), *Economics*, Reliġjon
u Hġata.

Ċ. ISEM TAL-KORS:

Hotel Bookkeeper / Receptionist

IDUM:

8 xhur — Teorija u Prattika fl-Iskola

4 xhur — Tahriġ Sorveljat fl-Industrija

KWALIFIKI:

- (i) 16-il sena
- (ii) Erba' *passes* fil-livell 'O' tal-G.C.E. li
jinkludu l-Lingwa Ingliża, Matematika
jew *Accounts* u preferibilmment żewġ
lingwi barranin.

A. NAME OF COURSE:

General Catering Course

DURATION:

16 months — Theory and Practice at the
School.

8 months — Supervised Training in Indus-
try.

QUALIFICATIONS:

- (i) 16 years of age
- (ii) 3 G.C.E. 'O' Level passes

Students showing sufficient ability with-
out the necessary 'O' levels will be
considered for enrolment after a
written test to assess their proficiency
in English and Calculations.

B. NAME OF COURSE:

Hotel and Catering Management I

DURATION:

8 months — Theory and Practice at the
School

4 months — Supervised Training in Industry

QUALIFICATIONS:

G.C.E. 'O' Level passes in English Language,
Mathematics or Accounts and 'O' level
passes in three other subjects from the
following list:—

English Literature, Foreign Languages,
Geography, History, Biology, Physics,
Chemistry, Home Economics, Com-
merce, Maltese (Matriculation), Econo-
mics, Religion and Needlework.

C. NAME OF COURSE:

Hotel Bookkeeper / Receptionist

DURATION:

8 months — Theory and Practice in School

4 months — Supervised Training in Indus-
try

QUALIFICATIONS:

- (i) 16 years of age
- (ii) Four G.C.E. 'O' level passes to include
English Language, Mathematics or Ac-
counts and preferably two foreign lan-
guages.

D. ISEM TAL-KORS:

Hotel Housekeeping (Basic)

IDUM:

12-il ġimgħa — Teorija u Prattika fl-Iskola
4 ġimgħat — Tahriġ Sorveljat fl-Industrija

KWALIFIKI:

Il-kandidati jintagħzlu wara eżami ta' profi-
jenza fl-Ingliż.

N.B.

1. Studenti li fi hsiebhom li jkomplu għal *General Catering Course*, Sena II, u *Hotel and Catering Management* snin II u III għandhom jergħu japplikaw biex jiġu ammessi.

2. G.C.E. *passes* fl-Għarbi u fit-Taljan jiġu aċċettati biss għal eżamijiet li saru fl-1976, jew qabel. (Wara din id-data *passes* fil-Matrikola ta' Malta huma meħtieġa f'dawn is-suġġetti).

3. Studenti li japplikaw għall-Korsijiet B u C li jonqshom suġġett wiehed fil-G.C.E. Livell 'O' biex jikkwalifikaw, jistgħu jiġu aċċettati kemm-il darba jipprezentaw il-*pass* meħtieġ fis-Sessjoni tal-Ħarifa 1981 ta' l-eżamijiet tal-G.C.E. L-istudenti li jonqsu li jagħmlu dan ma jithal-lewx ikomplu l-kors.

4. Aktar taġġir dwar il-korsijiet jista' jin-kiseb minn li *School of Hotel, Catering and Tourism Studies*, Valletta.

Il-31 ta' Awissu, 1981

Importazzjoni ta' Kunserva tat-Tadam

Id-Dipartiment tal-Kummerċ huwa lest li jikkonsidra applikazzjonijiet għall-ħruġ ta' liċenzi għall-importazzjoni ta' kunserva tat-tadam, kif ġej:—

A. KONĊENTRAT TRIPPLU

Kwantità: 300 tunnellata metrika (netta) fi kwantità kbira.

Kontenut ta' solidi: 35% minimu.

Gravità speċifika: 1.14.

Kontenut ta' melħ: Għandu jiġi speċifikat.

Ippakkjar: 50-150 kilogrammi fi bramel/krietel (daqs u tip għandhom jiġu speċifikati).

D. NAME OF COURSE:

Hotel Housekeeping (Basic)

DURATION:

12 weeks — Theory and Practice at School
4 weeks — Supervised Training in Industry

QUALIFICATIONS:

Candidates will be selected after a profic-
iency test in English.

N.B.

1. Students intending to proceed to General Catering Course, Year II, and Hotel and Catering Management years II and III are to re-apply for admission.

2. G.C.E. passes in Arabic and Italian are only acceptable for examinations held in or before 1976. (After this date Maltese Matriculation passes are required in these subjects).

3. Students applying for Courses B and C who lack one subject at G.C.E. 'O' level to qualify may be accepted on condition that they produce the necessary pass in the Autumn 1981 session of the G.C.E. examinations. Students who fail to do this will not be allowed to continue the course.

4. More information about the Courses may be obtained from the School of Hotel, Catering and Tourism Studies, Valletta.

31st August, 1981

Importation of Tomato Paste

The Department of Trade is prepared to consider applications for the issue of licences for the importation of tomato paste, as follows:—

A. TRIPLE CONCENTRATE

Quantity: 300 metric tons (net) in bulk.

Content of solids: 35% minimum.

Specific gravity: 1.14.

Salt content: to be specified.

Packaging: 50-150 kgs in drums/barrels (size and type to be specified).

2. Il-kunserva tat-tadam għandha tkun ta' kwalità grad "A", magħmula minn tadam ta' grad "A" u ta' għamla tajba. Il-kunserva tat-tadam għandha jkollha dehra hamra tajba u jkollha toġħma tipika pjačevoli, ħielsa minn toġħmiet maħruqa, qarsa ta' tadam aħdar jew toġħmiet u rwejjah oħra oġġezzjonabbli. Għandha tkun ukoll ħielsa minn kull difett ieħor, inkluża moffa u fermentazzjoni u mingħajr preservativi miżjuda magħha. Il-kontenut ta' melħ ma għandux ječčedi 2%.

Il-prodott għandu jkun *shelf-table* wara li jiġi sigillat fir-riċipjent u ma għandux joħloq periklu għas-saħħa pubblika.

3. Ir-riċipjent għandu jkun sigillat kompletament u impermeabbli u magħmul minn materjal adattat għall-prodotti. Il-bramel għandhom ikunu miksiġa minn ġewwa bil-laker.

Kull riċipjent jew tikketta fuqhom għandhom ikunu markati b'*code* li ma jithassarx jew b'*mod* li jidentifika l-lott ċar, il-fabbrika li ipproduċietu u n-numru ta' l-istabbiliment jekk jeżisti. Dan in-numru ta' l-aħħar għandu jaqbel ma' dak li jidher fuq kull dokument u ċertifikat.

4. It-tikketta għandu jkollha:

- (i) l-isem tal-prodott;
- (ii) lista sħiħa ta' l-ingredjenti;
- (iii) il-piż nett tal-kontenut;
- (iv) il-pajjiż ta' oriġini tal-prodott u tal-pajjiż li fih sar l-ipproċessar;
- (v) l-isem u l-indirizz tal-fabbrikant, min ippakkja jew bieġh il-prodott.

5. Il-kunserva għandha tasal Malta sa mhux aktar tard mill-aħħar ta' Settembru, 1981.

6. L-offerti għandhom ikunu sodi u validi għal ta' l-inqas ġimgħatejn.

7. L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq il-formola tal-liċenza tas-soġtu u għandu jkollhom fihom tagħrif dwar il-pajjiż ta' oriġini, l-isem tal-fornitur, l-isem tal-marka, l-ippakkjar, il-prezzijiet CIF Malta kull tunnellata metrika, iż-żmien mistenni tal-wasla u l-validità ta' l-offerta.

8. L-applikazzjonijiet għandhom jitqiegħdu *envelopes* magħluqin markati KUNSERVA TAT-TADAM u jintefgħu fil-kaxxa ta' l-offerti fil-Kamra 211, Dipartiment tal-Kummerċ, Lascaris, Valletta, sa mhux aktar tard mit-8 ta' Settembru, 1981.

2. The tomato paste shall be of grade "A" quality, prepared from grade "A" tomatoes of fine texture. The tomato paste shall be of good red appearance and possess a typical, pleasant flavour, free from scorched, bitter green tomato flavours or other objectionable flavours and odours. It shall, moreover, be free from any other defects, including mould and fermentation and with no preservative added. The salt content should not exceed 2%.

The product shall be shelf-stable once sealed in the container and shall not present a public health hazard.

3. The container shall be completely sealed and impermeable and made of appropriate material which is suitable for the products. Drums shall be internally lacquered.

Each container or label thereon shall be permanently marked in code or clearly to identify the lot, the producing factory and establishment number if any. The latter number shall correspond with that shown on any supporting documents and certificates.

4. The label shall bear:

- (i) the product nomenclature;
- (ii) a complete list of ingredients;
- (iii) the net weight of contents;
- (iv) the country of origin of the product and of the country in which the processing is undertaken;
- (v) the name and address of the manufacturer, packer or vendor.

5. The tomato paste must arrive in Malta by not later than the end of September, 1981.

6. Offers are to be made firm and valid for at least two weeks.

7. Applications shall be made on the usual form and shall contain information regarding country of origin, name of supplier, brand name, packing, CIF Malta prices per metric ton net, expected time of arrival, and validity of offer.

8. Applications shall be enclosed in sealed envelopes marked "TOMATO PASTE" and must be deposited in the tender box at Room 211, Department of Trade, Lascaris, Valletta, by not later than 8th September, 1981.

9. Id-Direttur tal-Kummerċ iżomm id-dritt li jaċċetta jew jirrofta f'parti jew kollha kemm hi xi applikazzjoni jew l-applikazzjonijiet kollha li jaslulu.

10. Dak li jingħata l-offerta jkun meħtieġ, qabel il-ħruġ ta' liċenza, li jissottometti *Performance Bond* ekwivalenti għal 10% tal-valur CIF totali tal-liċenza biex jiggarantixxi l-obbligi tiegħu skond il-ħruġ tal-liċenza.

11. Dawk li jingħataw l-offerta jkunu meħtieġa li jipprezentaw kopji taċ-ċertifikati li ġejjin lid-Direttur tal-Kummerċ qabel ma tinħareġ il-kunserva tat-tadam:

(i) Fattura;

(ii) Ċertifikat ta' Analisi, maħruġ mill-awtorità kompetenti, li jiċċertifika illi r-riżultati ta' l-Analisi Batterjologiku kienu negativi u illi l-ispeċifikazzjonijiet jaqblu ma' dawk indikati hawn fuq;

(iii) Ċertifikat iffirmat mill-Awtorità Uffiċjali tas-Saħħa jew minn xi Awtorità kompetenti oħra tal-pajjiż ta' oriġini fis-sens illi:

(a) It-tadam ikun ħieles minn kontaminazzjoni u tajjeb għall-konsum tal-bniedem;

(b) Il-preparazzjoni, l-ipproċessar, l-ipakkjar u t-tikkettar tal-kunserva tat-tadam saru b'dawk il-prekawzzjonijiet, b'dawk il-materjali u tagħmir u b'dak il-mod li ma johlqu ebda periklu għas-saħħa.

(iv) Garanzija tal-Prodott illi l-Kunserva tat-Tadam tkun f'kundizzjoni perfetta għall-bejgħ għal perijodu ta' mill-anqas sitt xhur mid-data tal-wasla f'Malta;

(v) Ċertifikat ta' oriġini maħruġ mill-Awtorità Kompetenti.

12. Min jieħu l-offerta jkun meħtieġ li jbiegħ il-kunserva tat-tadam kif jiġi ordnat mid-Direttur tal-Kummerċ u ż-żieda fil-prezz permessa għad-distributuri/bejjiegha bl-ingrossa bejn il-prezz CIF flimkien mad-dazju u l-prezz *ex-warehouse* m'għandhiex tkun ta' aktar minn £M10 kull T/M.

13. Aktar tagħrif jista' jinkiseb mid-Dipartimento tal-Kummerċ, Tel. Nru. 603968.

9. The Director of Trade reserves the right to accept or reject in part or in whole any or all of the applications received.

10. The successful tenderer shall be required prior to the issue of the licence, to submit a Performance Bond, equivalent to 10% of the value of the licence in due fulfilment of his obligations under the issue of the licence.

11. Successful tenderers shall be required to produce copies of the following Certificates to the Director of Trade prior to release of cargo:

(i) Invoice;

(ii) a certificate of analysis, issued by the competent authority, certifying that the results of the Bacteriological Analysis were negative and that specifications conform to those indicated above;

(iii) a certificate, signed by the Official Health Authority or any other competent authority of the country of origin, to the effect that:

(a) the Tomato Paste is free from contamination and fit for human consumption;

(b) the preparation, processing, packing and labelling of the Tomato Paste were carried out with such precautions, with such materials and equipment, and in such a manner as to preclude any danger to health;

(iv) a Product Guarantee that the Tomato Paste shall be in perfect saleable condition for a minimum period of six months from the date of arrival in Malta;

(v) a certificate of origin issued by the Competent Authority.

12. The successful tenderer shall be required to sell the Tomato Paste as directed by the Director of Trade and the mark-up allowed for distributors/wholesalers between CIF prices plus duty and the price *ex-warehouse* shall not exceed £M10 per M/T.

13. Any further information may be obtained from the Department of Trade on Tel. No. 603968.

Il-31 ta' Awissu, 1981

31st August, 1981